

Dialogue social:

Groupe de pilotage créé. Le 12 janvier 1989, M. Delors a présidé la dernière réunion sommet européenne des organisations patronales et syndicales dans la CEE; les participants ont apparemment réussi à donner un coup d'accélérateur au "dialogue social européen".

Ils ont créé avec la Commission (représentée par Mme Papandreou) un "groupe de pilotage politique" chargé de dynamiser ce dialogue, "en premier lieu" sur l'éducation et la formation professionnelle (voir supplément).

Ce groupe devra se réunir au moins deux fois par an et la Commission est chargée de faire un rapport sur le déve-

loppement en cours sur un plan annuel. Il y aura probablement beaucoup de coopération utile avec les travaux du CEDEFOP jusqu'à 1992 comme indiqué dans le domaine prioritaire E des "Lignes directrices du CEDEFOP" en vigueur. A suivre, certainement, dans tous les numéros de CEDEFOP news.

EP

Neues weibliches Kommissionsmitglied: Vasso Papandreou

Photo: CCE



Am 6.1.1989 hat Frau Vasso Papandreou ihr 4-jähriges Mandat in der EG-Kommission aufgenommen.

Frau Papandreou ist zuständig für Beschäftigung, Arbeitsbeziehungen und Soziale

Angelegenheiten, Bildung und Ausbildung sowie Beziehungen zum Wirtschafts- und Sozialausschuß. Sie ist damit auch der politisch verantwortliche Partner der Kommission mit dem der Verwaltungsrat und der Direktor des CEDEFOP das Arbeitsprogramm sowie das Budget abstimmen werden.

Frau Papandreou ist Wirtschaftswissenschaftlerin mit akademischer Berufserfahrung u.a. an der Universität Oxford und der High Business and Economics School in Athen.

Sie ist in ihrem Heimatland Griechenland Gründungsmitglied der PA.SO.K (Panhellenische Sozialistische Partei) und seit 1984 Mitglied des Zentralausschusses der PA.SO.K. Von 1984 bis 1988 war sie auch Mitglied des Exekutivbüros des Zentralausschusses der PA.SO.K.

Bevor sie 1988 stellvertretende Ministerin für Handel wurde, war sie von 1986 bis 1987 stellvertretende Ministerin für Industrie, Energie und Technologie und von 1985 bis 1986 Staatssekretärin im vorgenannten Ministerium.

Der Direktor des CEDEFOP, Ernst Piehl, hat im Namen der Mitarbeiter Frau Papandreou zu ihrer Ernennung gratuliert und sie zu einem Besuch im Zentrum eingeladen.

CEDEFOP/BM

Neue Präsidentin des CEDEFOP-Verwaltungsrates

Photo: Schrapfs



Zum zweitenmal seit Gründung des CEDEFOP hat der Verwaltungsrat am 25.11.1988 eine Frau zu seiner Präsidentin gewählt. Nach Frau Maria Weber wird Frau A.-F. Theunissen von der Confédération

des Syndicats Chrétiens de Belgique (C.S.C.) für ein Jahr dem Verwaltungsrat vorstehen.

Frau Theunissen ist verheiratet und hat 4 Kinder. Sie studierte von 1974 bis 1978 am Institut Supérieur de Culture Ouvrière (ISCO) und von 1980 bis 1983 an der Faculté ouverte de Politique Economie et Sociale (FOPES).

Seit 1981 ist sie Gewerkschaftsvertreterin der französischsprachigen Frauengruppe des C.S.C sowie seit 1985 Berufsbildungsbeauftragte bei des C.S.C., Mitglied des CEDEFOP-Verwaltungsrates und des Beratenden Ausschusses für die Berufsausbildung. Außerdem ist Frau Theunissen aktiv tätig in der Jugendarbeit und der Familienberatung.

CEDEFOP/BM

CEDEFOP NEWS



N° 1 / February 1989

In this edition:

1. As of 1989 "News" is multilingual 2
2. CEDEFOP exchanges views with European parliamentarians 3
3. News from EC-institutions 4
4. From the Member States 7
5. CEDEFOP meetings ... 11
6. Book reviews 12

Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe

Liebe Leserin, lieber Leser,

Europa ist vielsprachig. Im Blick auf 1992 sollten wir Europäer uns verstärkt bemühen, mehrsprachig zu werden. Nicht Perfektion ist notwendig, sondern das Bemühen, die Nachbarn zu verstehen. Wie jeder nur eine Mutter hat, werden die meisten auch nur eine Muttersprache behalten. Aber auch diese gewinnt durch Lesen, Verstehen und wenn möglich auch durch Sprechen der Sprachen des Nachbarn.

In der EG insgesamt beginnt das große Mehrsprachenprogramm LINGUA (Näheres zu erfragen bei der Task Force, CCE, 200 Rue de la Loi, B-1049 Bruxelles).

Mit diesen neuen mehrsprachigen "News" (in DE-, EN- und FR-Sprache) geben wir Ihnen Gelegenheit Ihre Sprachkenntnisse aufzufrischen oder eine neue Sprache zu lernen, handelt es sich doch sicherlich um Themen, die Sie kennen und für die Sie sich sicher auch interessieren.

Nur dieses Editorial wird übersetzt, die anderen Beiträge erscheinen in DE-, EN- und FR-Sprache.

"CEDEFOP-News" ist ab 1989 als **Nachrichtendienst** über die Aus- und Weiterbildung in Europa konzipiert; wir verzichten deshalb auch auf die zeitaufwendigen Übersetzungsarbeiten. Diese Nachrichten sollen unsere Leser rasch erreichen. Die "CEDEFOP-News" ergänzen damit die drei anderen CEDEFOP-Periodika (Zeitschrift "Berufsbildung", "Flash" und "Presse").

Hauptquellen unserer "News"-Nachrichten sind die Informationen und Berichte unserer Vertragspartner im "Dokumentationsnetzwerk" der EG-Mitgliedsländer, der europäischen Institutionen, der allgemeinen Nachrichtendienste und Medien. Ausgewählt und redigiert werden die "News"-Berichte von CEDEFOP-Korrespondenten, die die jeweiligen Sprachen und Länder gut kennen und dem neuen Redakteur Bernd Möhlmann, dem darüberhinaus die gesamte Koordination und technische Realisierung obliegt. Die inhaltliche Gesamtverantwortung trägt der Direktor. Der gesamte "Approach" ist auch ein Versuch europäischer Teamarbeit. Wir hoffen auf Ihr Verständnis - in mehrfacher Bedeutung dieses Wortes - und auf ihre Leserbriefe.

Gutes Neues Jahr 1989!

Ernst Piehl
Direktor

Dear Reader,

Europe is a multilingual community. With a view to 1992, we Europeans are called on to make a greater effort to become multilingual. The aim is not perfection, but an effort to understand one's neighbours. Just as each of us has only one mother, most of us will keep only one mother tongue. But this will also benefit from reading, understanding and, if possible, through speaking the languages of our neighbours.

The multilingual programme LINGUA is being launched throughout the EC (details can be obtained from the Task Force, CCE, 200 Rue de la Loi, B-1049 Brussels).

With this new multilingual "News" (published in DE-, EN and FR) we are giving you an opportunity to refresh your knowledge of languages or to learn a new language, as you will indeed be familiar and interested in the subjects dealt with.

Only this editorial will be translated. The other contributions will be published in DE, EN and FR.

As from 1989, it is intended with "CEDEFOP News" to supply our readers with **rapid information** on initial and continuing training in Europe; for this reason, we have dispensed with the time-consuming process of translation. As such, "CEDEFOP News" will complement the three other CEDEFOP periodicals (the journal "Vocational Training", "Flash" and "Presse").

The main sources for our news items are the information and reports supplied for our contract partners in the "documentation network" of the EC Member States, the European institutions, the general press agencies and media. The "News" reports will be selected and edited by CEDEFOP correspondents who have a good knowledge of the respective languages and countries and by the new Editor, Bernd Möhlmann, who will also be responsible for the overall coordination and technical production. The general responsibility for the content lies with the Director. The overall approach aims at achieving European teamwork. We hope you will have understanding - in the various senses of the word - and look forward to receiving your readers' letters.

Best wishes for the New Year 1989!

Ernst Piehl
Director

Chère lectrice, cher lecteur,

L'Europe est polyglotte. Dans la perspective de 1992, nous devrions renforcer nos efforts pour devenir plurilingues. Il ne s'agit pas de parvenir à la perfection, mais de s'efforcer de comprendre ses voisins. Tout comme chacun n'a qu'une mère, la plupart d'entre nous ne garderont qu'une langue maternelle. Mais il ne peut qu'être profitable à cette langue maternelle que nous lisons, que nous comprenions et si possible que nous parlions les langues de nos voisins.

Dans l'ensemble de la Communauté démarre le grand programme plurilingue LINGUA (pour plus de détails, s'adresser à la Task Force, CCE, 200 Rue de la Loi, B - 1049 Bruxelles).

Avec cette nouvelle édition plurilingue des "News" (en DE, EN et FR), nous vous fournissons l'occasion de rafraîchir vos connaissances de langues ou d'apprendre une nouvelle langue, puisqu'il s'agit certainement de thèmes que vous connaissez et qui vous intéressent.

Seul cet éditorial est traduit, les autres articles paraissent en DE, EN ou FR.

"CEDEFOP-News" est conçu à partir de 1989 comme **service d'information** sur la formation initiale et continue en Europe. Ces informations doivent parvenir rapidement à nos lecteurs; nous renonçons pour cette raison aux longs travaux de traduction. "CEDEFOP-News" complète ainsi les trois autres périodiques du CEDEFOP (bulletin "Formation professionnelle", "Flash" et "Presse").

Les principales sources de nos articles des "News" sont les informations et rapports de nos partenaires contractuels du "réseau documentaire" des Etats membres des CE, des institutions européennes, des services généraux d'information et de la presse. Les articles des "News" sont sélectionnés et rédigés par des correspondants du CEDEFOP qui connaissent bien les langues et les pays concernés et par le nouveau rédacteur Bernd Möhlmann, qui assure par ailleurs l'ensemble de la coordination et de la réalisation technique. La responsabilité générale du contenu est assurée par le Directeur. La démarche globale constitue aussi la tentative d'un travail d'équipe à l'échelon européen. Nous comptons sur votre compréhension - dans tous les sens du terme - et sur un abondant courrier de nos lecteurs.

Bonne année 1989!

Ernst Piehl
Directeur

Le dialogue social

Conclusions internes pour les travaux à venir

La méthode

Création d'un groupe de pilotage au niveau politique, entre les représentants des trois organisations et la Commission.

Photo: Ullstein

Ce groupe aura pour mission:

1. De donner une impulsion permanente au dialogue social;
2. De provoquer et d'organiser les travaux à mener sur les différents thèmes choisis;
3. D'évaluer les avis communs dégagés dans le cadre du dialogue social et leurs prolongements possibles.

Il aura aussi la faculté de demander à la Commission que les partenaires sociaux soient consultés sur tel ou tel projet ou proposition de décision en préparation.

Les thèmes du dialogue social

En plus des consultations que requièrent les travaux propres de la Commission, il est convenu que le groupe de pilotage lancera des travaux, en premier lieu sur:

1. L'éducation et la formation: expériences faites, leçons à en tirer orientations pour l'avenir, rôle à jouer par la Commission et le niveau communautaire;
2. Les perspectives d'un marché européen du travail au fur et à mesure de la réalisation de l'Acte unique.

La question centrale de l'emploi

Chaque année, la Commission élaborera un rapport approfondi sur la situation et les perspectives de l'emploi dans la Communauté.

Ce rapport sera, dans un premier temps, discuté dans le cadre du dialogue social, puis soumis au Comité permanent de l'emploi. Les conclusions seront ensuite transmises au Conseil des Ministres.

La consultation des partenaires sociaux sur les projets en cours d'élaboration

La Commission est disposée:

1. A consulter les partenaires sociaux, au niveau régional, lors de l'élaboration des programmes de développement à inscrire dans le cadre des objectifs n° 1 (développement des régions en retard), n° 2 (conversion des régions en crise), n° 5b (développement rural) des politiques structurelles;



2. A demander l'avis des organisations ici représentées sur le contenu d'une Charte sociale, après que le Comité économique et social aura fait connaître son avis;
3. A consulter ces mêmes organisations sur le projet de société de droit européen et sur les solutions envisagées pour la place des salariés dans cette société.

Sur les autres projets de la Commission

En ce qui concerne les incidences de la mise en oeuvre de l'Acte unique, la Commission procède à des études secteur par secteur. Elle est prête à en discuter, le moment venu, avec les partenaires sociaux.

D'autre part, elle est disposée, comme la suggestion lui en a été faite, à mener une étude sur la contribution des services publics à la compétitivité et à la performance des entreprises.

Réunion UNICE / CEEP / CES
du 12 janvier 1989

CEDEFOP
news



N° 1/
Febr. 1989

Beilage
Supplement
Supplément

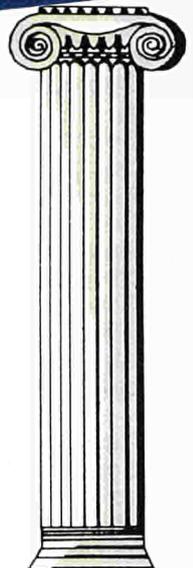
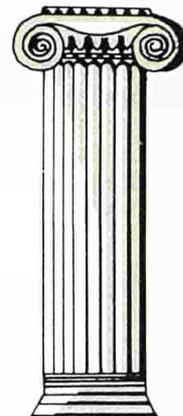
Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe

Les appuis de la formation professionnelle

Qui sont-ils?

Que peuvent-ils?

Que font-ils pour la formation professionnelle?



Les rapports et études réalisés pour le CEDEFOP renseignent sur le mode d'action et les formes d'organisation des **partenaires sociaux** au niveau communautaire et dans les divers Etats membres, et notamment sur:

- les institutions de la Communauté,
- les structures de coopération et de dialogue social, c'est-à-dire la participation des syndicats et des organisations

patronales au niveau régional et dans les différents secteurs économiques et des développements récents.

Comme organisme communautaire, le CEDEFOP apporte son concours à l'achèvement du marché intérieur. Par des actions de recherche, ses études comparatives, sa documentation et ses travaux sur la correspondance des niveaux de qualification, le CEDEFOP contribue à la dimension sociale de l'objectif 1992.

CEDEFOP
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tél.: (030) 88 41 20
Télex: 184 163
Téléfax: (030) 88 41 22 22



Nous commandons les études suivantes:

- Les organisations d'employeurs, partie prenante aux développements d'une politique européenne de formation professionnelle**
Langues: DE EN FR
- Les organisations de travailleurs et leur contribution au développement de la politique de formation professionnelle dans la Communauté européenne**
Langues: DE EN FR
- The role of the social partners in vocational education and training in Belgium**
Langues: EN NL
- The role of the social partners in youth and adult vocational education and training in Denmark**
Langues: DA EN
- The role of the social partners in vocational training and further training in the Federal Republic of Germany**
Langues: DE EN
- La pièce des partenaires sociaux dans la formation professionnelle en France**
Langues: EN FR
- The role of the social partners in vocational education and training, including continuing education and training in Ireland**
Langue: EN
- The role of the social partners in vocational training in Italy**
Langues: EN IT
- Social partners and vocational education in the Netherlands**
Langues: DE EN
- The role of the social partners in vocational education and training in the United Kingdom**
Langues: DE EN
- Le rôle des partenaires sociaux dans la formation professionnelle au Portugal**
Langues: FR PT
- Le rôle des partenaires sociaux dans la formation professionnelle initiale et continue dans la CE - rapport de synthèse -**
Langues: DE EN ES FR IT

BON DE COMMANDE

IM DIALOG

mit Europa-Parlamentariern

Am 23. und 24.1.1989 tagte im CEDEFOP der Ausschuß für soziale Angelegenheiten und Beschäftigung des Europäischen Parlaments, der auch für Fragen der beruflichen Bildung zuständig ist.

Hochrangige Persönlichkeiten aus dem Rat sowie Vertreter der Kommission, der Sozialpartner und des Gastgeberlandes waren anwesend.

Das CEDEFOP stellte seine Arbeiten dem Ausschuß am 23.01.1989 vor. Anne-Françoise Theunissen, die Vorsitzende des Verwaltungsrates, informierte über die Geschichte, Entwicklung, Struktur - insbesondere die Viertelparität im Verwaltungsrat -, Aufgaben, Arbeitsweise, die personellen und finanziellen Ressourcen des CEDEFOP.

Der Direktor, Ernst Piehl, referierte über die Schwerpunktarbeitsfelder mit Blick

auf 1992: Vergleichbarkeit und Anerkennung der verschiedenen Berufsabschlüsse in den Ländern der EG, Modellprojekte zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung benachteiligter Regionen, Test von neuen Medien - vom Satellitenfernsehen bis zur Lernsoftware - für die Bildung, haus eigene Informationen über die berufliche Bildung in Europa in Form von mehrsprachigen Periodika und wissenschaftlichen Berichten über die Forschungsergebnisse, sowie last not least die Förderung des sozialen Dialogs zwischen den Sozialpartnern. Ernst Piehl unterstrich auch die europäischen

Signale im Bereich der beruflichen Weiterbildung, die durch den technologischen Wandel erforderlich werden oder die zur Qualifizierung der Frauen beitragen sollen.

Enrique Retuerto, stellvertretender CEDEFOP-Direktor, erläuterte die Vorgehensweise beim Projekt "Anerkennung von Bildungs- und Berufsbildungsabschlüssen".

Weitere Informationen in "CEDEFOP-
Presse" Nr. 3/89;
Kontaktperson beim CEDEFOP:
Marieke Zwanink, Tel. (030) 88412108

BM



Im Sitzungssaal "Europa" des CEDEFOP: Die Vorsitzende des Verwaltungsrates, Frau A.-F. Theunissen, und der Direktor, Ernst Piehl, im Dialog mit Mitgliedern des Ausschusses für "Soziale Angelegenheiten und Beschäftigung" des Europäischen Parlaments



COMETT II adopted by the Council

The Council adopted (on the basis of Article 128 of the Treaty of Rome) by a majority its Decision relating to COMETT II.

The objectives of this second phase of COMETT (programme for cooperation between university and industry in training for technology) are basically the following:

- improve the supply of advanced training at local, regional and national level
- give a European dimension to cooperation between universities and enterprises in initial and continuing training relating to technologies, and their application and transfer
- encourage the joint development of training programmes and the exchange of experience
- develop the level of training in response to technological and social changes.

COMETT II is provided with a budget of 200 million ECU for a period of 5 years (1990-94) (the Commission had initially proposed 250 million ECU). 40 % will be allocated to international exchanges (Strand B), 40 % to continuing training in advanced technologies and multimedia distance training (Strand C), 12 % to the European network of University-Enterprise Training Partnerships/UETPs (Strand A) and 8 % for complementary measures (Strand D).

Education, training and more generally investment in human resources, qualifications and skills comprise one of the key conditions for the success of the Internal Market and the strengthening of the economic and social cohesion of the Community. In the opinion of all Member States, COMETT contributes to this collective effort.

Additional information concerning the COMETT programme can be obtained from:

COMETT Technical Assistance Unit
Avenue de Cortenberg 71
B - 1040 Brussels

Eurydice/EP

Rat beschließt Anerkennung von Hochschuldiplomen

Der EG.-Ministerrat hat die "Allgemeine Regelung zur Anerkennung von Hochschuldiplomen, die eine mindestens dreijährige Berufsausbildung abschließen" am 22.12.1988 verabschiedet.

Vor einem halben Jahr hatte sich der Binnenmarktrat über die EG-weite Anerkennung von Hochschuldiplomen in erster Lesung geeinigt. Die Richtlinie bedurfte jedoch der Prüfung und Stellungnahme durch das Europäische Parlament. Nachdem dieses im Grund-

satz zugestimmt hatte, konnten die Wirtschaftsminister sie nunmehr endgültig verabschieden. Die Mitgliedstaaten haben jetzt zwei Jahre Zeit, um innerstaatlich die Voraussetzungen für die Anerkennung der ausländischen Diplome zu schaffen. Mit Beginn des Jahres 1991 wird die Richtlinie für viele Bürger der Gemeinschaft, die über einen Hochschulabschluß verfügen, die Möglichkeit zur Ausübung ihres Berufes in einem anderen EG-Staat erleichtern.

Die Reaktionen der verantwortlichen nationalen Stellen ist positiv. Die EG-Mitgliedsländer sehen in dieser Regelung eine entscheidende Voraussetzung für die berufliche Freizügigkeit innerhalb der EG, die ein Kernstück des EG-Binnenmarktes ist.

(Vgl. "CEDEFOP-News" Nr.1/1988)

CEDEFOP/ BM

Außerordentliche Hilfe für Griechenland

Der Rat genehmigte eine Verordnung, mit der die ausserordentliche Finanzhilfe an Griechenland, die zur Errichtung, zum Ausbau und zur Ausstattung von Zentren der beruflichen Bildung im Raum Athen und von Zentren für die Rehabilitation psychisch und geistig Kranker und Behinderter bestimmt ist, weiter bis zum 31. Dezember 1991 gewährt wird. Der vorgesehene Finanzrahmen beträgt unverändert 120 Mio ECU

Press-Info des Rates 211/BM

Strukturfonds ab 1989 in reformierter Form

Dem Ministerrat ist es noch gelungen, die Reform der EG-Strukturfonds vor dem Jahresende 1988 abzuschließen und die Voraussetzungen für das Wirksamwerden der vier Strukturfondsverordnungen zum 1. Januar 1989 zu schaffen. Es handelt sich um drei Anwendungsverordnungen für den Regional-, Sozial- und Strukturteil des Agrarfonds sowie eine Koordinierungsverordnung für die drei Fonds und für deren Zusammenarbeit mit der Europäischen Investitionsbank (EIB). Über die drei Fonds werden bis Ende 1993 rund 52 Mrd Ecu in die weniger entwickelten Gebiete der Gemeinschaft geleitet, davon die Hälfte über den Regionalfonds.

Mit den neuen Richtlinien werden die strukturpolitischen Ziele, die mit den Fonds verfolgt werden, genauer präzisiert. Ferner wird eine wirksamere Koordinierung zwischen den verschiedenen Finanzierungsinstrumenten der Gemeinschaft hergestellt, deren flexiblere Anpassung an lokale Gegebenheiten ermöglicht und eine Vereinfachung und Harmonisierung der Verfahren bewirkt.

CEDEFOP/BM

Auf der Tagung des EG-Bildungsministerrates am 23.11.1988 hatte die Präsidentschaft eine Aufzeichnung über neue Handlungsmöglichkeiten zur **schulischen Betreuung der Kinder von Wanderarbeitnehmern** vorgelegt, die von den Ministern durchweg positiv gewürdigt wurde. Kern dieser Aufzeichnung ist, daß im Blick auf den Binnenmarkt die Wanderungsbewegungen eine andere Qualität erhalten könnten. Nicht die Integration, sondern die interkulturelle Erziehung sollte im Zentrum der Betreuung der Kinder von Wanderarbeitnehmern stehen. Die Minister beauftragten den EG-Bildungsausschuß, mit Hilfe einer von ihm bereits eingesetzten Arbeitsgruppe auf der Grundlage eines Vorschlages der EG-Kommission weitere Vorstellungen auszuarbeiten, die im Juni 1989 im Bildungsministerrat behandelt werden sollen.

Information Bildung und Wissenschaft 12/88 /BM

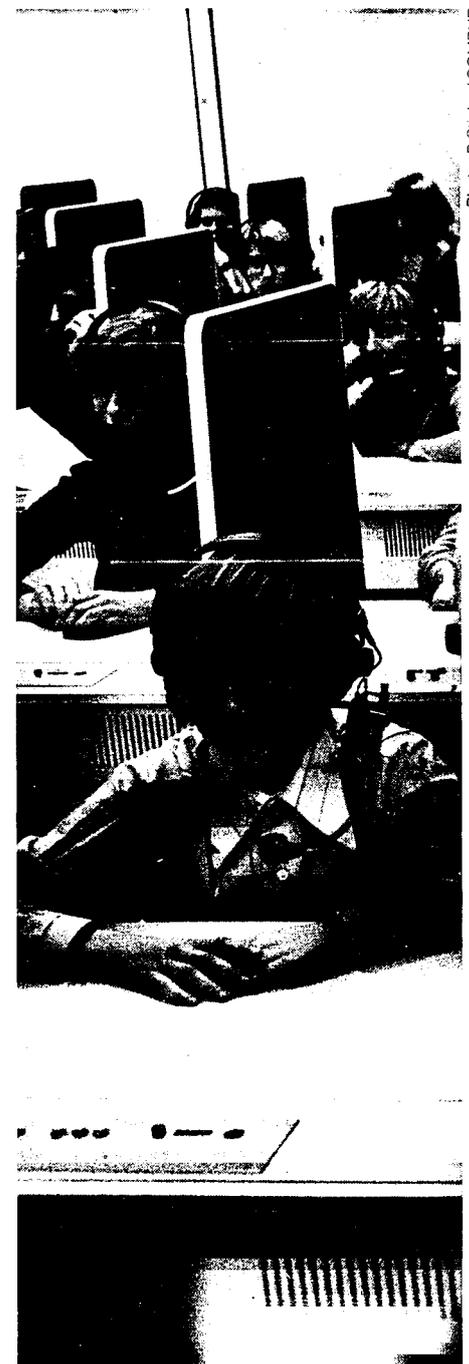
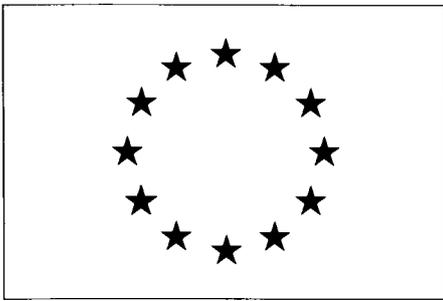


Photo: P. Sicha / COMPUR



Nouvelle structure au sein de la CEE-DGV

La Commission des CEE a décidé le 6 janvier 1989 que Mme Vasso Papandreou aura la responsabilité des tâches suivantes:

“Emploi, relations industrielles et affaires sociales; Ressources humaines, éducation et formation; Relations avec le Comité Economique et Social.”

Elle a décidé également de créer une Task force “Ressources humaines, éducation et formation” qui sera destinée à donner une nouvelle impulsion à la politique économique, technologique et sociale dans ce domaine. Cette Task Force sera responsable du développement ultérieur des politiques et des programmes existants de la Commission dans les domaines de l'éducation et de la formation, notamment ERASMUS, COMETT, LINGUA et YES. Elle sera également responsable de l'action de la Commission pour l'amélioration de la qualité de l'éducation et de la formation à travers la Communauté. Les tâches de la Task Force pourraient être approfondies après un examen par M. le Président Delors, M. Bangemann (DG III), Ml Cardoso e Cunha (DG IX) et Mme Papandreou.

Mme Papandreou aura la responsabilité politique pour l'ensemble des questions sociales, éducation et formation. Le Directeur Général pour la DG V maintenu aux quatre directions A, B, D, et E reste M. Jean Degimbe, tandis que la “Task force” (ex-direction C) sera dirigée par M. H.C. Jones.

CEE/EP

LINGUA: a major asset to the achievement of the Internal Market

The Commission adopts the LINGUA programme to promote the teaching and learning of languages in the European Community.

Lack of foreign language skills is the Achilles Heel in the free movement of persons and ideas and a handicap to the development of business and trading connections within the Community.

A coherent Community strategy to achieve the Internal Market should therefore take this situation into account. To this effect, on 21 December 1988, the Commission proposed the LINGUA programme to promote the teaching and learning of foreign languages. It is

planned that the first phase of the programme will last 5 years (1990-94) with an estimated budget of 250 million ECU.

The two central objectives of the programme are as follows:

1. to increase the capacity of citizens of the Community to communicate with each other by a quantitative and qualitative improvement in the teaching and learning of foreign languages.
2. to ensure that the present and future workforce acquires the necessary levels of foreign language expertise in order to enable enterprises to take full advantage of the opportunities offered by the Internal Market.

The Commission has deliberately chosen to propose a strategy of action which involves the diversification of the foreign languages on offer in education and training programmes, rather than the promotion of one or two priority languages. Conscious of the rich diversity of European linguistic and cultural traditions, the Commission has taken the view that all the official languages of the Community should be more widely taught.

Eurydice/EP

IRIS, un réseau européen de programmes de formation professionnelle pour les femmes, a été lancé par M. Marin, Vice-Président de la Commission, responsable jusqu'au début janvier 1989 pour les Affaires sociales, l'Emploi, l'Education et la Formation, lors d'une conférence à Bruxelles les 12 et 13 décembre 1988.

70 programmes, tous originaux et provenant de tous les coins de la CE, ont d'ores et déjà été sélectionnés.

Adresse utile:
Centre de recherche sur les femmes européennes (CREW)
rue Stevin 38
B - 1040 Bruxelles

CEDEFOP/MP



Photo: P. Slicha / COMIPUR

EG-Kommissionsmitglieder 1989-1993

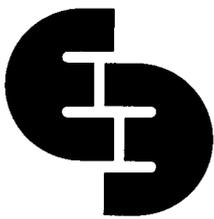
Die Vertreter der Regierungen der EG-Mitgliedstaaten haben den Beschluss zur Ernennung der Mitglieder der EG-Kommission für die Zeit vom 6. Januar 1989 bis zum 5. Januar 1993 genehmigt.

Erstmalig in der Geschichte der EG-Kommission wurden 2 Frauen, Frau Christiane Scrivener und Frau Vasso Papandreou, in das 17-köpfige Kommissionskollegium berufen.

Unter der Präsidentschaft von Jaques Delors wurden die Zuständigkeitsbereiche wie folgt verteilt:

- Jaques Delors:** Generalsekretariat, Juristischer Dienst, Währungsangelegenheiten, Dienst des Sprechers, Planungsstab, Gemeinsamer Dolmetscher-Konferenzdienst, Sicherheitsbüro
- Frans Andriessen:** Auswärtige Beziehungen und Handelspolitik, Zusammenarbeit mit anderen europäischen Ländern
- Henning Christophersen:** Wirtschaft und Finanzen, Koordinierung der Strukturfonds, Statistisches Amt
- Manuel Marin:** Zusammenarbeit und Entwicklung, Fischereipolitik
- Filippo Maria Pandolfi:** Wissenschaft, Forschung und Entwicklung, Telekommunikation, Informationstechnologien und Innovation, Gemeinsame Forschungsstelle
- Martin Bangemann:** Binnenmarkt und Gewerbliche Wirtschaft, Beziehungen zum Europäischen Parlament
- Leon Brittan:** Wettbewerbspolitik, Finanzinstitutionen
- Carlo Ripa de Meana:** Umwelt, Nukleare Sicherheit, Zivilschutz
- Antonio Cardoso e Cunha:** Personal, Verwaltung und Übersetzungsdienst, Energie- und Euratom-Versorgungsagentur, Klein- und Mittelbetriebe, Handwerk, Handel, Fremdenverkehr, Genossenschaftswesen
- Abel Matutes:** Mittelmeerpolitik, Beziehungen zu Lateinamerika, Nord-Süd-Beziehungen
- Peter Schmidhuber:** Haushalt, Finanzkontrolle
- Christiane Scrivener:** Steuerfragen und Dienst der Zollunion, Fiskal- und Sozialabgaben
- Bruce Millan:** Regionalpolitik
- Jean Dondelinger:** Audiovisuelle und kulturelle Angelegenheiten, Informations- und Kommunalpolitik, Europa der Bürger, Amt für Veröffentlichungen
- Ray MacSharry:** Landwirtschaft, Ländliche Entwicklung
- Karel Van Miert:** Verkehr, Kredit und Investitionen, Schutz und Förderung der Verbraucherinteressen
- Vasso Papandreou:** Beschäftigung, Arbeitsbeziehungen und Soziale Angelegenheiten, Humanressourcen, Bildung und Ausbildung, Beziehungen zum Wirtschafts- und Sozialausschuß (WSA)

EG-Kommission



Soziale Grundrechte

Der EG-Kommissionspräsident, Jacques Delors, hat in einem Brief an die Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses (WSA) vorgeschlagen, eine "Charta der sozialen Grundrechte" auszuarbeiten. Die Kommission nennt darin bereits einige Themen, die geregelt werden sollten, z.B. Berufsausbildung und Weiterbildung, soziale Sicherheit, Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Beziehungen, Tarifverträge, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz, Chancengleichheit für Männer und Frauen sowie die Information und Beratung der Arbeitnehmer.

CEDEFOP/BM



Gleiches Recht für alle EG-Bürger

Innerhalb der europäischen Gemeinschaft genießen Arbeitnehmer aller Mitgliedstaaten grundsätzlich in einem anderen als ihrem Herkunftsland die gleichen Rechte wie Einheimische. Belgische Behörden hatten einer in Belgien arbeitenden, italienischen Musiklehrerin ein Stipendium für einen Fortbildungskurs an der Hochschule der Bildende Künste in Berlin abgelehnt. Der Kurs sei Teil eines bilateralen Kulturabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Belgien, lautete die Begründung, und so seien die Stipendien auch ausschließlich belgischen Staatsbürgern vorbehalten.

Dagegen vertrat der Europäische Gerichtshof (EuGH) in einem Urteil vom 27.09.1988 (RS 235/87) die Auffassung, als Arbeitnehmerin habe die Musiklehrerin die gleichen Ansprüche auf soziale und steuerliche Vergünstigungen wie Einheimische. Dazu gehören auch alle Vorteile, die der beruflichen Fortbildung oder dem sozialen Aufstieg dienen. Nach Ansicht des EuGH spielt es daher keine Rolle, ob der betreffende Kurs in einem anderen als dem Land des Wohnsitzes stattfindet. Schon früher hatte der EuGH in einem ähnlichen Fall entschieden, daß Stipendien für Fortbildungskurse eine soziale Vergünstigung darstellen.

EG-Nachrichten Nr. 44/NW

CEDEFOP

Arbeitsprogramm 1989

Ein wichtiger Punkt der Sitzung des CEDEFOP-Verwaltungsrates am 25.11.1988 war traditionell die Festlegung des Arbeitsprogrammes (AP) 1989. Die Prioritäten des AP 1989 ergeben sich insbesondere aus den Aktionsprogrammen der EG-Kommission zur europäischen Sozialpolitik und den "CEDEFOP-Leitlinien 1989-1992".

Neben die Arbeiten zur Entsprechung der beruflichen Befähigungsnachweise tritt 1989 ergänzend ein neues Projekt.

Es soll im Wege vergleichender Forschungen gründlichere Kenntnisse bringen über die Struktur der Berufe und über die beruflichen Qualifikationen, die ihnen in den einzelnen Mitgliedstaaten zugeordnet werden. Dieses Projekt hat die Aufstellung eines gemeinschaftsweiten Verzeichnisses mit den Berufsprofilen der wichtigsten Berufe zum Ziel. Die Arbeitsvorhaben Regionalentwicklung, Eingliederung Jugendlicher in das Erwerbsleben, Chancengleichheit für Frauen und Bekämpfung der Langzeitarbeitslosigkeit durch berufliche Aus- und Weiterbildung werden in Form von Studien weitergeführt.

In Hinblick auf den "Europäischen Berufsbildungsraum" wird sich das CEDEFOP um den Ausbau des Informations- und Dokumentationsnetzes und der periodischen Veröffentlichungen bemühen sowie die Monographien über die nationalen Berufsbildungssysteme auf den neuesten Stand bringen.

Eine bedeutende Rolle wird im Jahre 1989 auch der Suche nach innovativen Berufsbildungsinitiativen zukommen, sei es im Wege des direkten Austauschs zwischen nationalen Berufsbildungsverantwortlichen (Projekte Studienbesuche, Forum der Forschungseinrichtungen und transnationaler Austausch), sei es im Wege der Identifizierung und Demonstration von multimedialen bzw. auf Fernkurse gestützten Ausbildungsprogrammen.

Eine wichtige Stellung im AP 1989 nimmt auch die Verbesserung des Kenntnisstandes über Art und Reichweite von Instrumenten ein, die die Rolle der Sozialpartner bei der politischen Gestaltung und der praktischen Durchführung der beruflichen Erstausbildung und Weiterbildung sowohl auf Branchen- als auch auf Betriebsebene stärken könnten. Dasselbe gilt für den Kenntnisstand über die berufliche Entwicklung sonstiger Akteure, wie z.B. Ausbilder und Ausbildungsleiter von Klein- und Mittelbetrieben.

Mit dem Projekt über die Ausbildung von Ausbildern wird ein Forschungsvorhaben zur Identifizierung des gemeinsamen Aktualisierungsbedarf der Mitgliedstaaten in bezug auf das Berufsprofil des Ausbilders eingeleitet.

Im Budget 1989 des CEDEFOP sind für die operationellen Ausgaben 3,22 Mio-ECU verfügbar. Hiervon sind für das Projekt "Entsprechung der beruflichen Befähigungsnachweise" 0,83 Mio ECU (=26%), für das Projekt "Studienbesuchsprogramme" 0,41 Mio-ECU (=13%) und für die Projekte "Dokumentation und Information" 0,78 Mio ECU (=24%) vorgesehen. Die restlichen Haushaltsansätze im operationellen Bereich entfallen auf Konferenzen, Kolloquien 0,5 Mio ECU (=15%), auf Studienverträge und Pilotprojekte = 0,45 Mio ECU (=14%) sowie Übersetzungskosten = 0,25 Mio ECU (=8%).

CEDEFOP / BM

EG-Staaten diskutieren in Berlin über Berufsausbildung in Europa

Über 80 Vertreter aus 12 europäischen Staaten diskutierten im CEDEFOP-Berlin vom 7.-9.12.1988 über Jugendarbeitslosigkeit, Berufsausbildung und Austauschprogramme für Jugendliche in der EG.

Organisiert wurde der Kongreß vom CEDEFOP, von der Bundesarbeitsgemeinschaft Jugendaufbauwerke, BBJ-Consult und dem Jugendausbildungszentrums Berlin-Zehlendorf (JAZ). Ziele des Kongresses waren:

- über nationale Maßnahmen gegen Jugendarbeitslosigkeit zu informieren;
- die Austauschprogramme zwischen den europäischen Staaten für benachteiligte Jugendliche im Rahmen der Berufsausbildung zu verstärken;
- eine europäische Informations- und Vermittlungsbörse für diese Austauschprogramme einzurichten.

Weitere Informationen:

Raimund Rilling, Tel.: (030)216 60 77
Gesa Chomé, Tel.: (030)88 41 21 64

CEDEFOP/GCH

Bientôt disponibles ...

Femmes

“**Les actions** positives en faveur des femmes et les contraintes constitutionnelles et législatives qui pèsent sur leur mise en oeuvre dans les Etats membres du Conseil de l'Europe”

Une étude sur le sujet, commanditée par le Conseil de l'Europe à Eliane Vogel-Polsky, Professeur à l'Université libre de Bruxelles, paraîtra au cours du 1er trimestre 1989.

Adresse utile: Claudette Apprill
Secrétaire du Comité européen pour l'égalité entre hommes et femmes
Conseil de l'Europe
BP 431 R6
F - 67006 Strasbourg CEDEX
CEDEFOP/MP

Les résultats de l'enquête et de la conférence du CEDEFOP sur la problématique de l'évaluation des formations professionnelles pour femmes seront disponibles en français au CEDEFOP dès les premiers mois de 1989.

La compilation des résultats a été confiée au Service de Développement et d'Evaluation de Programmes de Formation (SEDEP) de l'Université de Liège (Belgique)

Adresse utile:CEDEFOP/Maria Pierret

Le fruit d'une visite de 5 semaines aux USA. Il s'agissait pour M. Pierret, responsable au CEDEFOP des questions d'égalité, de s'informer sur des programmes de formation pour les femmes et sur des méthodes d'évaluation de ces programmes. La visite était offerte par le “German Marshall Fund of America”.

Adresse utile:CEDEFOP/Maria Pierret

Développement régional

La synthèse de cinq monographies nationales (B, E, F, I, D) décrivant les modes d'interventions de la CE, de l'Etat central et des autorités régionales dans la programmation, le co-financement et le contrôle pour le développement économique rural.

Adresse utile: CEDEFOP/Maria Pierret

Le CEDEFOP vient de lancer une enquête afin de recueillir de l'information sur des programmes de formation professionnelle ayant eu un impact significatif sur le développement économique régional. Les premiers résultats de cette enquête seront analysés et discutés au cours d'une réunion à organiser au CEDEFOP au printemps 1989.

Adresse utile:CEDEFOP/Maria Pierret

Der Exekutivausschuß des Europäischen Gewerkschaftsbundes (EGB) verabschiedete bei seiner Sitzung am 1. und 2. Dezember 1988 in Brüssel die “**EG-Charta der sozialen Grundrechte**”.

Diese EG-Charta ist eine Weiterentwicklung des Sozialprogramms des EGB und stellt eine neue Etappe bei der Definition der sozialen Dimension des Europäischen Binnenmarktes dar.

In dem EGB-Entwurf kommt die Hoffnung zum Ausdruck “daß das europäische Konzept einer Sozialpolitik, begründet auf Solidarität und soziale Gerechtigkeit, auf ausgewogene Rollenverteilung zwischen Regierungen und Sozialpartnern durch gesetzliche und tarifvertragliche Regelungen konsolidiert werden kann”.

Andererseits befürchtet der Exekutivausschuß, daß durch das “Fehlen einer gemeinschaftlichen Sozialpolitik im Zusammenhang mit der Vollendung des Binnenmarktes, die Rechte und nationalen Verordnungen geschwächt werden könnten, ohne daß auf Gemeinschaftsebene entsprechende oder neue Rechte festgelegt werden, die eine soziale Regulierung dieses grossen Marktes ermöglichen.”

EGB-Presse-Info Nr. 32/88/BM

Die IAO auf Tastendruck

Die IAO hat ein umfangreiches Wissen weiterzugeben. Um den Zugang zu erleichtern, bietet die IAO-Bibliothek ein neues On-line-System, das ILIS (International Labour Information System) an. Dieses internationale Informationssystem über Arbeitsfragen verfügt über 17 Datenbanken, die Literatur aus aller Welt über Beschäftigung, Arbeitskräfteplanung, Arbeitsbeziehungen, Arbeitsbedingungen, landwirtschaftliche Entwicklung und Berufsausbildung sowie maßgebende Sozial- und Arbeitsgesetzgebung enthält. Es kann auch an die richtige Person verweisen, an die man sich in der IAO mit einem bestimmten Thema wenden kann.

Adresse:
Internationale Arbeitsorganisation
CH - 1221 Genf 22

IAO-Kurznachrichten Nr. 5/88/BM

Photo: P. Sticha / COMPIUR



DANMARK

Ausbildung: die beste Lösung, eine Langzeitarbeitslosigkeit zu verhindern und bessere Beschäftigungsmöglichkeiten für die Zukunft zu sichern. Der am 13. Oktober 1988 vom dänischen Arbeitsminister eingebrachte Entwurf zur Änderung des Gesetzes über Beschäftigungsangebote für Arbeitslose etc. (Gesetzesentwurf Nr. L65) bietet Arbeitslosen die Möglichkeit, nach 5 Monaten Arbeitslosigkeit Unterstützung für eine Unternehmensgründung zu erhalten.

Arbeitslose sollen ferner das Recht auf ein Ausbildungsangebot von 2,5-jähriger Dauer vor dem ersten Beschäftigungsangebot haben, wenn sie keine qualifizierende Ausbildung besitzen. Die Arbeitslosen, die trotz eines Stellenangebots ohne Arbeit bleiben, sollen das Recht auf eine Ausbildung für eine Zeit von 2 Jahren haben.

CEDEFOP/ADS

Der dänische Berufsbildungsrat hat die Qualifikationen der Ausbilder an den Berufsschulen untersuchen lassen. Zwei Arbeitsgruppen hatten zur Aufgabe, die vorhandenen Qualifikationen der Lehrer darzulegen sowie deren künftigen Qualifikationsbedarf festzustellen. Die von dem Staatlichen Berufspädagogischen Lehrerausbildungsinstitut (SEL) durchgeführte Untersuchung der Qualifikationen der Lehrer an den technischen Schulen dient zusammen mit der Untersuchung über den Handels- und Bürosektor als Grundlage für Gutachten, die von den beiden Arbeitsgruppen erstellt werden.

CEDEFOP/ADS

An important action plan to dismantle the sex-segregated labour market is taking place in Denmark under the competence of the Ministry of Education.

The proposed solutions include:

1. Seminars, courses, meetings, etc.
 - for teachers to make them more aware of the problems of sex barriers and sex segregation on the labour market
 - for parents to make them support their daughters' choice of education/employment in untraditional fields

2. Changes in the content of the subjects at all levels of educations, for instance:

- revision of educational guides in physics so as to take into account the special interests and background of the girls
- considerations as to integrate natural science subjects from the start of the primary school so that girls do not opt out of these subjects as they often do now

- introduction of new types of advanced education with a combination of "hard" and "soft" subjects.

3.

Introduction courses for girls at technical schools where the girls are introduced to untraditional subjects.

4.

Monitoring of the development in connection with recruitment of researchers as regards the distribution of the two sexes. Statistics are being prepared in this field

CEDEFOP/MP

BR-DEUTSCHLAND

AFG - Auswirkungen auf Berufsausbildung

Die 9. Novelle zum Arbeitsförderungs-gesetz (AFG), in Kraft seit 1.1.1989, hat auch Auswirkungen auf die Berufsausbildungsmaßnahmen der Bundesanstalt für Arbeit (BA) in Nürnberg.

Standen im Budget 1988 hierfür noch 1,2 Milliarden DM (ca. 578 Mio ECU) zur Verfügung, wurden die Haushaltsansätze 1989 um 100 Mio DM (ca. 48 Mio ECU) gekürzt.

Der bisherige Rechtsanspruch auf Kostenerstattung bei Teilnahme an einer beruflichen Bildungsmaßnahme wird in eine Ermessensleistung umgewandelt. Die Bundesanstalt zahlt künftig nur noch im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel. Für die Fortbildung und Umschulung sind 1989 nur noch 5,9 Mio DM (ca. 2,8 Mio ECU) gegenüber 6,0 Mio DM (ca. 2,9 Mio ECU) im Jahr 1988 vorgesehen.

Die ergänzende Berufsausbildungsbeihilfe für Jugendliche in der Ausbildung gibt es grundsätzlich nur noch, wenn der Auszubildende nicht bei seinen Eltern wohnt und die Ausbildungsstätte von der elterlichen Wohnung aus nicht in angemessener Zeit erreicht werden kann.

Der Verwaltungsrat der Bundesanstalt hat die Einsparungen zu Lasten der Förderung der beruflichen Bildung und Arbeitsbeschaffung, vor dem Hintergrund der anhaltend hohen Arbeitslosigkeit bedauert.

Presse-Info der BA + CEDEFOP/BM

Enquete-Kommission des Deutschen Bundestages tagte im CEDEFOP

Die Enquete-Kommission des Deutschen Bundestages "Zukünftige Bildungspolitik - Bildung 2000" hat die Thematik "Bildung und europäische Integration" zu einem ihrer Schwerpunkte gewählt. Am 11.1.1989 fand hierzu eine öffentliche Anhörung in den Sitzungsräumen des CEDEFOP in Berlin statt. An diesem Expertentreffen nahmen Vertreter der nationalen Bildungsministerien, Mitglieder des Europäischen Parlaments, Vertreter der Sozialpartner, in diesem Bereich

ausgewiesene Wissenschaftler, Vertreter der Bundesländer und der Medien teil.

CEDEFOP war mit einem Referat seines Direktors, Ernst Piehl, mit dem Thema "Der Beitrag des CEDEFOP zur Entwicklung einer Bildungspolitik der Gemeinschaft und zur Förderung der Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten" vertreten. Hierdurch wurde auch die enge Verknüpfung zwischen dem Tagungsort und der Thematik hervorgehoben.

Themenschwerpunkte der Anhörung am 11.1.1989 waren die bisherigen Entschliessungen, Planungen und Massnahmen zur bildungspolitischen Zusammenarbeit in der EG und ihre Auswirkungen auf den diesbezüglichen Analysebedarf und die Arbeitsschwerpunkte der Enquete-Kommission. Insbesondere die Auswirkungen der Schaffung eines europäischen Binnenmarktes auf Wirtschaftsstruktur und Arbeitsmarkt, auf neue Qualifikationsanforderungen, auf die Mobilität von Arbeitskräften, die Anerkennung von Abschlüssen in Erstausbildung und Weiterbildung, sowie Veränderungen für Kosten und Finanzierung der Bildungspolitik und die Vorstellungen einer engeren bildungspolitischen Zusammenarbeit in der EG kamen in den Referaten in ihren fachlichen und politischen Einschätzungen zum Ausdruck.

Anschließend informierte sich die Enquete-Kommission im Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) in Berlin. Im Mittelpunkt standen Fragen zur Qualität beruflicher Aus- und Weiterbildung.

Das Referat des CEDEFOP-Direktors, Ernst Piehl, über die bisherige Entwicklung und die Hypothesen über die Entwicklung bis zur Jahrhundertwende wird in der CEDEFOP-Zeitschrift "Berufsbildung" Nr.1/1989 in 9 Sprachen veröffentlicht.

EP+BM

Im Budget 1989 des Bundesministeriums für Arbeit und Sozialordnung der BRD sind für die Förderung der Eingliederung ausländischer Arbeitnehmer insgesamt 42,8 Millionen ECU eingeplant. Diese Mittel sollen vor allem für Maßnahmen der beruflichen und sprachlichen Bildung und Zuschüsse an freie Wohlfahrtsverbände für die Betreuung ausländischer Arbeitnehmer verwandt werden.

BMA-Info Nr. 16/BM

Zwischenbilanz ist positiv - große Herausforderungen stehen noch bevor!

Vom 7. bis 9. Dezember 1988 veranstaltete das Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) einen Fachkongress unter dem Thema "Neue Berufe - Neue Qualifikationen". 2000 Teilnehmer aus Berufsbildungspraxis, -planung und -politik zogen eine erste Bilanz aus den Erfahrungen mit der Umsetzung der seit 1987 gültigen Neuordnung im Metall- und Elektrobe-

reich, im Einzelhandel und im Umweltschutz. Das Ergebnis: Die neuen Ausbildungsordnungen und Lehrpläne sind von allen Beteiligten - den Betrieben, den Jugendlichen und den Berufsschulen - in großem Umfang akzeptiert worden!

Vertreter der Ausbildungspraxis in Betrieb und Schule berichteten aber auch über Umstellungsprobleme:

- Fachübergreifende Qualifikationen, die neben den fachspezifischen Inhalten vermittelt werden müssen, machen ein besonderes methodisches Vorgehen erforderlich.

- Veränderte Qualifikationen verlangen auch neue Formen der Prüfungspraxis.

- Zur Vermittlung der neuen Ausbildungsinhalte ist eine stärkere Verzahnung von Theorie und Praxis, von Schule und Betrieb notwendig.

Es wurde auch dazu aufgefordert, diese Chance lernbeeinträchtigten Jugendlichen zu sichern und denjenigen jungen Menschen, die es ohne zusätzliche Hilfe nicht schaffen, mit ausbildungsbegleitenden Stützmaßnahmen zu einem berufsqualifizierenden Abschluß zu verhelfen.

BIBB-Pressemitteilung Nr. 35/88 /NW+BM

Künftig auch private Berufsberatung?

Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft, Jürgen Möllemann, hat gefordert, das System der Bildungs-, Berufs- und Laufbahnberatung in der BR-Deutschland spürbar zu verbessern. Da gebe es viele Fehlströmungen. Man könne das nur, wenn das Monopol der Bundesanstalt für Arbeit und der Arbeitsämter für diesen Bereich gebrochen würde und auch Privaten die Möglichkeit gegeben würde, hier tätig zu werden. Dies sei zweckmäßig, um die Attraktivität von Facharbeiter- und Handwerksberufen deutlich zu machen.

Presse-Info BMBW Nr. 210/88/BM+NW

Anlässlich des Symposiums des Bundesverbandes der Deutschen Industrie e.V. (BDI) am 3.10.1988 in Köln zum Thema "Aufbruch zum Binnenmarkt - Konsequenzen für Aus- und Weiterbildung" zog der Vorsitzende des BDI-Ausschusses für Bildungspolitik u.a. folgendes Resümee:

"Die Ausführungen einiger Referenten haben nur zu deutlich gezeigt, daß unser Bildungssystem als Basis der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung deutliche Mobilitäts- und Vitalitätsdefizite hat. Der berechnete Stolz auf die Leistungsfähigkeit des dualen Systems der Berufsbildung reicht keineswegs, um auf Dauer eine Spitzenstellung in der Europäischen Gemeinschaft zu sichern.

Unser Bildungssystem muß sich in Zukunft auch mehr darauf einstellen, durch grenzüberschreitende Bildungsvermittlung eine latent vorhandene Provinzialität zu überwinden. Mehr als

bisher müssen die Chancen wahrgenommen werden, die sich aus Programmen der Europäischen Kommission zum grenzüberschreitenden Lehrlings-, Studenten- und Praktikantenaustausch ergeben.

Wir müssen in der Wirtschaft aber auch an uns selbst appellieren: Wenn wir es mit Europa und dem Wettbewerb im Weltmaßstab ernst meinen, müssen wir in den Unternehmen mehr als bisher bereit sein, fähige junge Mitarbeiter zu Auslandstätigkeiten, zu Praktika und zu Forschungsaufenthalten in anderen Ländern zu ermuntern und ihnen dafür auch Karriereperspektiven einzuräumen. Die Bereitschaft muß auch steigen, nachwachsende Fach- und Führungskräfte aus anderen EG-Ländern, zum Beispiel zu Praktika und zeitlich begrenzten Tätigkeiten, bei uns aufzunehmen."

BDI-Dokumentation/BM

ESPAÑA

Développement régional: coopération transfrontalière

En janvier 1986, l'Espagne est entrée dans la CE. Janvier 1993 verra les applications de l'Acte Unique qui vise la création d'un grand marché intérieur européen.

Pour des raisons de proximité géographique, économique et culturelle entre les régions du Sud de la France et l'Espagne, les entreprises et institutions régionales se mobilisent: il s'agit de tirer le meilleur parti des nouvelles opportunités ainsi créées. Très souvent, la formation professionnelle apparaît comme l'un des domaines susceptibles de faciliter les rapprochements entre ces régions frontalières, voire comme un axe de coopération à part entière.

Pour cela, une bonne connaissance réciproque est indispensable.

A la demande de la Mission d'Appui PIM, Inter Formation CARIF, le Centre d'Animation et de Ressources de l'Information sur la Formation de la région Midi-Pyrénées a réalisé un guide pratique présentant le système espagnol de formation professionnelle.

Il s'adresse à tous les opérateurs privés et publics qui souhaitent appréhender précisément le fonctionnement du système de formation espagnol et, éventuellement, développer des échanges avec leurs organismes régionaux.

Adresse utile:

Inter Formation C.A.R.I.F. Midi-Pyrénées
Centre régional de ressources
14, rue Tivoli
F - 31000 Toulouse

CEDEFOP/MP

FRANCE

L'Europe des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme est née

Les Premières Rencontres Européennes des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme se sont tenues à Strasbourg du 10 au 14 mai 1988. Plus de 300 jeunes, étudiants, professeurs, chefs d'établissements, responsables nationaux de l'Enseignement hôtelier et touristique, provenant de 26 écoles de 16 pays différents, ont pris la résolution de construire ensemble l'Europe des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme. Les directeurs ont décidé la création d'une Association Européenne des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme et la création d'un Centre Européen de Documentation et de Rencontres implanté à Strasbourg.

Cette volonté d'unir les efforts de toutes les Ecoles s'est concrétisée le 26 novembre 1988 par la tenue au Lycée d'Hôtellerie et de Tourisme de Strasbourg-IIIkirch de l'Assemblée Générale constitutive de l'Association Européenne des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme. Les statuts ont été adoptés à l'unanimité par les pays suivants: France, République Fédérale d'Allemagne, Grèce, Luxembourg, Espagne, Royaume-Uni, Autriche, Belgique, Finlande, Norvège, Suède, Pays-Bas, Portugal.

Le Comité Directeur a créé le Centre Européen de Documentation et de Rencontres d'Hôtellerie et de Tourisme dont la mission est la suivante:

- mettre en place un réseau télématique performant basé sur le MINITEL;
- constituer des bases de données pour les échanges d'élèves, leur placement en stage, les offres et demandes d'emploi;
- créer une bourse d'échanges d'outils pédagogiques (ouvrages didactiques, vidéothèques ...).

Plusieurs stages de formation de personnel organisés par différentes écoles en fonction de leurs compétences sont déjà prévus (rencontres de bibliothécaires - documentalistes à Londres, rencontres de professeurs de langues, stages de sensibilisation à la télématique, stages sur les chocolats, les vins, la pâtisserie, analyse sensorielle ...) et plusieurs actions d'échanges d'étudiants, des séminaires européens sont également déjà engagés...

Le premier bulletin trimestriel d'information et de liaison des Ecoles d'Hôtellerie et de Tourisme vient de paraître. Il peut être obtenu gratuitement, de même que le compte-rendu détaillé des Rencontres, le programme des activités du Centre Européen de Documentation et de Rencontres
BP 149, F - 67400 Illkirch;
Tél.: 88 67 26 84; Téléfax 88 67 44 36;
Télex 880653F ou MINITEL 88 67 22 94

MFC

Le Plan 1989 pour l'emploi prévoit, entre autres, une formation pour 40.000 jeunes parmi les moins qualifiés, augmente le nombre de stages pour les chômeurs de longue durée et les femmes isolées, qui passent ainsi à 136.000. Il continue à financer le dispositif mis en place en 1987 pour la formation en alternance des chômeurs adultes.

Le Gouvernement transformera certaines permanences du réseau d'accueil, d'information et d'orientation pour les jeunes, en missions locales. 10.000 jeunes sans qualification devraient ainsi bénéficier du dispositif d'intégration dans les entreprises.

Les aides prévues devraient permettre à 70.000 chômeurs de créer leur entreprise.

Le volet social est marqué par 3 innovations:

1. la formation des formateurs
2. la création de cercles de recherche d'emploi
3. la création de stages de reclassement professionnel (pour les demandeurs d'emploi licenciés sans accès à l'allocation chômage formation reclassement)

Deux points sont à signaler: le soutien aux initiatives régionales (dans le cadre emploi-formation) et la création du Fonds régional d'aide aux initiatives locales pour l'emploi.

Centre INFFO/MFC

GREECE

L'application du IIème plan quinquennal de développement social et économique (1988-1992) a prévu une stratégie pour renforcer l'accès des femmes à l'emploi et à la formation professionnelle, par exemple:

- lutte contre le chômage avec des programmes élaborés en collaboration avec tous les organismes compétents
- formation des femmes aux nouvelles technologies
- formation non agricole pour les femmes rurales et support à des coopérations de femmes
- production de messages télévisés pour faire évoluer les mentalités des hommes et des femmes

CEDEFOP /MP

Agricultural tourism: a new form of tourism and women's activity

The General Secretariat for Equality seeks to create women's agricultural cooperatives to ensure economic independence for country women; such economic independence is seen as a necessary step towards their social liberation.

Experience from the work of such cooperatives has shown that women farmers, through their collective effort, imagination, audacity and talents, greatly contribute to their own personal enhancement and also to Greek economic development.

They attend special training seminars, work collectively, have to deal with public authorities and banks and come into contact with their social environment in order to manage and advance the interests of their cooperative. Such activity helps women to discover their abilities - marginalised because of sex oppression - and prove that our society and country lose out as long as women do not participate actively in production and in public life.

Adresse utile:

General Secretariat for Equality
Ministry to the Prime Minister
Mousseou Street 2
Plaka
GR - Athens 10555

CEDEFOP/MP

IRELAND

Big cut in teaching jobs

Irish education will be marked by falling enrolments, far fewer teaching jobs and an ageing teaching profession between now and the end of the century. By the year 2000 the average age of teachers in this country will be in the mid-40s, with the majority having completed their training 25 years previously, according to a confidential report prepared by the Department of Education.

The report, entitled "A Review of the Irish Educational System with particular reference to Teacher Education and Supply", has been prepared by a Department of Education review team, headed by Torlach O'Connor, a Department of Education psychologist, as a background report for a team from the OECD who are currently examining the Irish education system.

Irish Times/JMA

Graduate emigration rises by almost 10%

Emigration among those who have completed third-level education increased by nearly ten per cent between 1986 and 1987, according to a report published by the Higher Education Authority (HEA) yesterday. In all, 1,600 third level graduates emigrated in 1987.

The report, entitled First Destination of Award Recipients of Higher Education (1987), shows that of those graduates who entered the labour market in 1987, 60.4 per cent got work in Ireland, while 28.6 per cent got work abroad. This compared to 65.7 per cent and 19.3 per cent for 1986 and 71.9 per cent and 8.2 per cent in 1982, when the first survey

was undertaken. The survey looked at employment among degree holders, diploma and national certificate holders as well as those with post-graduate qualifications.

Irish Times/JMA

ITALIA

Les contrats de la discorde

En 1984, la loi n° 863 a introduit en Italie les contrats de formation et de travail (Cfl) qui vont être très bientôt discutés au Parlement en vue de modifications et améliorations éventuelles. S'adressant à des jeunes âgés de 15 à 29 ans, ces contrats ont une durée maximale de 24 mois. Selon les données du Ministère du travail, il en a été conclu 929.000 entre le 1 janvier 1985 et le 31 mars 1988.

Le débat entre Confindustria et les syndicats quant à la valeur de ces contrats est très virulent. Les uns considèrent les Cfl comme une excellente occasion d'accéder au travail, pour les autres c'est un instrument ayant augmenté le dualisme du marché du travail par le fait qu'ils offrent aux entreprises de fortes réductions du coût du travail sans la contrepartie d'une formation professionnelle.

Selon une recherche de l'ISFOL, 88 % des jeunes seraient satisfaits de la formation reçue. On remarque en outre à la lecture des données provenant du Ministère du travail, que 71 % des contrats concernent des entreprises de moins de 49 salariés et que seulement 7,8 % des bénéficiaires se trouvent dans le sud de l'Italie, bien qu'il y ait là 60 % des personnes inscrites sur les listes de chômage.

Le Parlement examinera un Projet de Loi prévoyant l'application des Cfl uniquement aux positions professionnelles les moins déqualifiées. La fourchette d'âge comprendra les 18 - 32 ans et des garanties seront données en ce qui concerne la formation professionnelle. Les exonérations fiscales prévues sont presque totales pour les entreprises artisanales situées dans des zones où le chômage dépasse la moyenne nationale.

Les entrepreneurs voudraient que soient introduits d'ici 1991 des "contrats d'insertion" d'une durée de 12 mois et qui concerneraient des jeunes de 15 à 25 ans embauchés par appel nominatif. Cette proposition est au contraire vivement rejetée par le syndicat.

Corriere della Sera 3.12.88/LW

Le chômage reste le problème central de toute la société italienne.

Trois millions de chômeurs; le développement économique n'absorbe pas la main-d'oeuvre: cette année, il y a eu une augmentation de 300.000 postes de travail, mais le taux de chômage a dépassé les 12 %.

Etre chômeurs signifie deux choses: il y a ceux qui avaient un travail et l'ont perdu et ceux qui n'en ont jamais eu (les travailleurs privés d'emploi): ce sont en majorité des jeunes et des femmes.

Il y a 2.500.000 travailleurs privés d'emploi à côté de 500.000 chômeurs. D'après une analyse effectuée par la Fondation G. Brodolini pour le compte du Ministère du Travail, on trouve en tête des classifications des groupes de personnes ayant le plus de difficultés à trouver un travail, les femmes méridionales jeunes disposant ou non d'un diplôme d'études. Elles sont suivies par les hommes dont le niveau d'instruction est le plus bas et l'âge moyen le plus élevé.

Dans l'analyse citée plus haut, on propose des mesures incluant le marché du travail, l'école, le système des retraites et des assurances sociales. On y souligne également le rôle fondamental des syndicats dans la solution des conflits inhérents à cette situation

Corriere della Sera du 16 décembre 1988/LW

NEDERLAND

In the Netherlands up to 1957, a law was banning women from continuing to work once they got married. This is the reason why the percentage of working women is still low (25 %) compared to other EC countries.

In 1987, the centre Government decided that in 1988, at least one department of each county will launch a positive action programme for women. In the space of three years positive action programmes had to be launched throughout the Central Government.

Adresse utile:

Mrs A.M. Steen
Director
Directorate for the Coordination of
Emancipation Policy
Ministry of Social Affairs and Work
Conditions
Mauritskade 37
NL - 2514 HE Den Haag

CEDEFOP/MP

UNITED KINGDOM

Major change in UK training policy

A major reform of vocational training in the United Kingdom has just been announced by the British Government in its white paper entitled "Employment for the 1990s". Under the new arrangements, employers will be expected to take a greater share of the financing and responsibility for training. The new training system will be based on local training and enterprise councils in which employers will have a leading role.

The Department of Employment, which has an annual training budget of about GBP 3 billion, will distribute the

money through these councils, but this will still leave employers to finance much of the training.

A national training task force will be created whose job it will be to support the Secretary of State in the development of local training programmes.

Special emphasis will be placed on encouraging employers to train older workers, women seeking to re-enter the labour market, ethnic minorities and the long-term unemployed.

Part of the new scheme includes a "business growth through training programme" designed to assist firms to develop a training strategy commensurate with their business plans.

The remaining seven industry training boards have now been asked to submit proposals for converting themselves into non-statutory training organizations which would have no power to impose training levies, but would depend on generating income from their activities.

The Training Commission, which existed briefly after the changeover from the Manpower Services Commission, is now officially abolished and the new arrangements can be seen as the most significant development in vocational training policy in the United Kingdom for the past 20 years since the founding of the Industry Training Boards.

Times, 6.12.1988/WMD

Colleges in Britain help unemployed to start businesses in rural areas

Under the Department of Education and Science's programme entitled REPLAN, colleges in several parts of England and Wales are starting courses to help people start up their own businesses in rural areas.

Students taking part in one programme started a local newspaper which was financed through advertising and set up a local tourist association. In another

scheme in Nottinghamshire, one quarter of those attending an employment and unemployment action centre go on to get jobs or become self-employed and nearly one in five enter further education or training programmes. An employment credit scheme has been started which enables the unemployed to get training in business skills, and to start their own self-employment ventures whilst still initially receiving income support through the REPLAN scheme.

The editor of the REPLAN Rural Needs Bulletin says that involving the unemployed in the development of new enterprises is an important and cost-effective part of a spectrum of action bringing many community benefits. REPLAN is a national programme helping colleges and others to provide more educational opportunities for unemployed adults in order to increase their employment prospects.

Department of Education and Science "News", London/WMD



Photo: Schrapfs

CEDEFOP meetings

9-10.3.1989

Berlin

Bureau and groups represented on the Management Board and Management Board
Ernst Piehl/Marino Riva

21.3.1989

Berlin

Continuing training for technological change
William McDerment

10-15.4.1989

Barcelona

Vocational training and the integration of young people into working life
Peter Grootings

25-26.4.1989

Madrid

Round table: the role of the social partners in vocational training in Spain
Burkart Sellin

2nd quarter 1989

Luxembourg

On the basis of studies concerned with training and employment in the textile/clothing sector in Spain, Greece and Portugal, meeting of the social partners and representatives of the sector to discuss the promotion of inter-Community cooperation
Tina Bertzeletou

Mai 1989

Berlin

Bi-annual meeting of public vocational training organizations
Fernanda Oliveira Reis

29.6.1989

Brussels

Groups represented on the Management Board
Bureau of the Management Board
Ernst Piehl/Marino Riva

2-3.3.1989

Berlin

Bundesjugendausschuss der Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten
Gesellschaft Chomé

13-14.4.1989

Berlin

Fachtagung "Beschäftigung, Arbeit und Qualifizierung" des Sozialpädagogischen Instituts Berlin
Gesellschaft Chomé/Burkart Sellin

Book reviews

CEDEFOP Action Guidelines 1989-1992

with a foreword by Mr. Jacques Delors, President of the European Communities (as from March 1989)
1988, 56 pages, 16 x 20 cm
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT
free of charge from CEDEFOP

Annual Report 1987

1988, 88 pages, 16 x 20 cm
Cat.-Nr. HX-52-88-930-EN-C
ISBN 92-825-8442-9
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT
free of charge from CEDEFOP

Training for everyone

A guide to the planning of innovative and employment projects for unemployed young people in the European Community
1987 - 150 pages - 16x20 cm
Languages: ES, DE, EN, FR, DA, IT, NL
Cat.-Nr.: HX-47-86-010-EN-C
ISBN 92-825-6886-5
Price: ECU 4

Young people in transition - the local investment

1987 - 182 pages 16x22 cm
Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL
Cat.-Nr.: HX-46-86-581-EN-C
Price: ECU 4

Employers' organizations - their involvement in the development of a European vocational Training policy study commissioned by CEDEFOP within the framework of the project "The role of the social partners in vocational training"

1987, 117 pages
Languages: DE, EN, FR
EN-ISBN 92-825-7201-3
Cat.-Nr.: HX-48-87-387-EN-C
Price: ECU 5

Employees' organizations and their contribution to the development of vocational training policy in the European Community

1988, 152 pages
Languages: DE, EN, FR
ISBN: 92-825-7734-1
Cat.-Nr.: HX-50-87-041-EN-C
Price: ECU 5

Description of the Vocational Training Systems (Monographs)

Belgium, Denmark, Federal Republic of Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom
Price: ECU 5

Vocational training systems in the Member States of the European Community

Comparative study - CEDEFOP Guide
1982, 475 pages
Languages: DA, DE, EN, FR, IT, NL
Cat.-Nr.: HX-31-80-207-EN-C
Price: ECU 12

"Vocational Training"

A journal published three times yearly in DA, DE, EN, FR, IT, NL and as from 1986 in ES, GR and PT
ISSN 0378-5068
Price
Single copy:
1989: ECU 5, IRL 3,90, UKL 3,30, US\$ 6,20
Annual subscription:
1989: ECU 12, IRL 9,35, UKL 8, US\$ 15

Main articles

N° 1/1988
Wanted - new media for vocational training!
N° 2/1988
The social dialogue - bridging the divide
N° 3/1988
Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training

CEDEFOP flash

An information sheet presenting the latest results of the Centre's work, published at irregular intervals in nine languages (DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT)
free of charge from CEDEFOP

N° 7/1988

The 1992 perspective. The role of the social partners in vocational training and continuing training.

A detailed list of publications can be obtained free of charge from CEDEFOP

Social Europe - Special edition - "The social dimension of the Internal Market"

1988, 115 pages, DIN A4
Cat.-Nr.: CB-PP-88-005-EN-C
ISBN 92-825-8255-8
Price: ECU 4,20
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT
Editor: Commission of the EC - DG V -

Source:

If not specified, these publication may be obtained from the EC - Sales and subscriptions Offices

Impressum

CEDEFOP News
Vocational training in Europe
Nr. 1/89
ISSN 0252-8541

The contributions were received on or before 24.1.1989

Published by:

European Centre for the Development of Vocational training
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tel.: (030) 88 41 20
Telex: 184 163 eucen d
Telefax: (030) 88 41 22 22

Editorial responsibility:

Ernst Piehl - Director -

Editor:

Bernd Möhlmann

Translation service:

Alison Clark

CEDEFOP correspondents for this issue:

J. Michael Adams
Marie-Françoise Chatelain
Anna-Grete Dolberg-Schomburg
William McDermont
Bernd Möhlmann
Ernst Piehl
Maria Pierret
Letizia Weiss
Norbert Wollschläger

Layout: Rudolf J. Schmitt, Berlin

Technical production with DTP: Ymkje Kuipers

Printed in the Federal Republic of Germany, 1989

Office for Official Publications of the European Communities, L - 2985 Luxembourg

CEDEFOP News appears in multilingual copy in German, English and French. Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged. Copies are obtainable on request, free of charge.

Number of copies: 30 000

Cedefop does not vouch for the correctness of articles whose sources are indicated, nor do such articles necessarily reflect CEDEFOP's views.

This issue includes contributions from the following national and international organizations and institutions. Where sources are named, enquiries should be addressed to the organization concerned

- | | |
|-----------|--|
| EC | Commission of the European Communities
200 rue de la loi
B - 1049 Brussels |
| | Eurydice European unit
rue Archimède 17/B18
B - 1049 Brussels |
| D | Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft (BMBW)
Heinemannstraße 2
D - 5300 Bonn |
| | BIBB - Bundesinstitut für Berufsbildung
Fehrbelliner Platz 3
D - 1000 Berlin 31 |
| | Bundesverband der Deutschen Industrie e.V. (BDI)
Gustav-Heinemann-Ufer 84-88
D - 5000 Köln |
| F | Centre INFFO
Tour Europe CEDEX 07
F - 92080 Paris-la-Défense |

HXAB890013AC